

E56 - The Sun-Dappled Girl in the Forest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Fairy Princess

[01:15] sign

The Sun-Dappled Girl in the Forest

[01:17] Momo

"The Sun-Dappled Girl in the Forest."

[01:32] Papa

Look, look, Mama!

[01:33] Papa

This is Peaceful Village!

Remember when we were dating?

[01:37] Mama

Of course! I could never forget!

[01:41] Momo

What's this? Can I see?

[01:45] Momo

Wow, what a pretty place!

[01:47] Papa

It's just as peaceful as the name suggests!

[01:51] Mama

It's like a land of dreams!

[01:54] Momo

A land of dreams?

[01:55] Papa

Remember when you got a blister
on your foot and started crying?

[01:59] Mama

And then you said you'd carry me!

[02:02] Papa

And you really leaned on me!

[02:04] Mama

Well, your back was just so strong and warm!

[02:09] Papa

And the ice cream we ate
together was so delicious!

[02:12] Mama

Yes, very much so!

[02:13] Papa

Splitting one ice cream
between the two of us...

[02:16] Mama

And that flowers were also so beautiful!

[02:19] Papa

That's right!

[02:21] Momo

Feels like we're a fifth wheel, huh?

[02:24] Momo

Should we head out somewhere to play?

[02:27] Momo

Kajira, wake up Sindbook, please.

[02:37] Momo

Kajira, that was too much!

[02:41] Momo

I guess he felt a little
bad for you, Sindbook.

[02:44] Momo

Let's go, everyone!

[02:46] Mama

Oh?

[02:47] Mama

Momo, are you heading out somewhere?

[02:49] Momo

Yeah, just a little.

[02:56] Sind

Momo, where exactly are we going?

[02:59] Momo

To Peaceful Village, of course!

[03:00] All

Peaceful Village?!

[03:18] Momo

I'm so glad we came here!

[03:20] Sind

No wonder your parents were acting that way!

[03:24] Momo

It really is a lovely place!

[03:26] Mocha

Anyone who lived here might

really believe in dreams!

[03:33] Sind

Someone's here!

[03:35] Momo

Let's check it out!

[03:36] Mocha

Yeah!

[04:14] Pipil

Impossible!

[04:15] Sind

But that girl is definitely
moving the leaves around!

[04:17] Mocha

Which means... magic?

[04:19] Momo

Is she from Fenarinarsa, then?

[04:44] Momo

E-Excuse me...

[04:46] Momo

Wait!

[04:47] Sind

Wait up!

[04:54] Mocha

I hit my butt!

[04:55] Pipil

That was hardly beautiful.

[04:58] Momo

That hurt!

[05:07] Momo

A handkerchief!

[05:08] Pipil

Oh, a name's written on it!

[05:10] Pipil

That girl must have dropped it!

[05:14] Momo

I guess her name's "Sibelle," then...

[05:18] King

What a mystery!

[05:20] King

Is she from Fenarinarsa? From
Earth? From Fenarinarsa?

[05:24] Queen

Oh, darling.

[05:25] Queen

Why don't you just wait and see?

[05:28] King

Oh, good point! Let's keep watching!

[05:35] Man

Wh-What, Sibelle?

[05:37] Man

You're not friends with her, are you?

[05:39] Momo

Well, I found her handkerchief, so...

[05:42] Man

You should throw it out at once!

[05:45] Man

She's a cursed witch child!

[05:48] Momo

A witch?

[05:49] Man

She uses magic to move
things around, bend spoons,

[05:52] Man

and puts curses on the townspeople
to make awful things happen to them!

[05:56] Man

She hurts people, causes landslides...

[05:58] Momo

I don't believe any of that!

[06:00] Momo

She doesn't look like that kind of girl!

[06:02] Momo

There must be an explanation!

[06:03] Man

You're protecting her?

[06:05] Man

Listen, girl! She uses magic...

[06:07] Momo

What's wrong with using magic?!

[06:09] Man

What was that? You're
with her after all, then?

[06:13] Momo

Wait just a minute! I—

[06:15] Man

Get out! Leave our village this instant!

[06:19] Man

Get out!

[06:20] Momo

Help!

[06:23] Momo

*I asked some other people in
the village about Sibelle,*

[06:27] Momo

but they all said the same thing.

[06:29] Sind

What's wrong with these villagers?

[06:31] Sind

They looked so nice, but...

[06:33] Pipil

They're all so mean to Sibelle!

[06:36] Mocha

But what if Sibelle really is a bad person?

[06:40] Momo

She can't be. My women's intuition tells me so.

[06:42] Mocha

Women's intuition, huh?

[06:47] Momo

I found Sibelle.

[07:13] Mocha

What's she up to?

[07:24] Sind

Magic again!

[07:25] Pipil

How very beautiful!

[07:27] Pipil

She seems sad, though...

[07:40] Momo

That's it! I'll show Sibelle that she's not alone!

[07:45] Sind

She'll run before you can show her, though!

[07:48] Momo

Leave it to Momo!

[07:49] Mocha

Momo!

[07:51] Momo

Hey, Sibelle?

[07:54] Momo

Hello, Sibelle. I'm Minky Momo.

[07:57] Momo

This is your handkerchief, right?

[07:59] Momo

Wait, Sibelle!

[08:00] Momo

I can do the same things you can!

[08:03] Sibelle

Really?

[08:04] Momo

Yeah.

[08:06] Momo

River water, turn into beautiful
bubbles, and flow into the sky!

[08:28] Sibelle

Momo! You really can do
the same things I can?

[08:33] Momo

Yeah!

[08:33] Sibelle

I can't believe it! I really can't!

[08:35] Sibelle

But I guess it's true, huh?

[08:41] Momo

I feel so happy right now!

[08:43] Sibelle

So do I!

[08:54] Xena

There's no mistake.

[09:01] Momo

Oh? So your family's lived in
this village for generations?

[09:05] Sibelle

Yeah.

[09:05] Sibelle

I've had strange powers since I was a baby.

[09:09] Sibelle

Because of that, everyone calls me a witch,

[09:11] Sibelle

and blames everything that goes wrong on me.

[09:14] Momo

But why would they do that?

[09:19] Sibelle

It wasn't so bad when my parents were alive.

[09:22] Sibelle

But after they died...

[09:25] Sibelle

I've been all alone.

[09:27] Momo

Nobody helped you at all?

[09:30] Sibelle

The only kind people are Mr. Owen,
who visits from his summer house

[09:34] Sibelle

in the mountains now and then lately...

[09:36] Sibelle

And you, Momo.

[09:47] Momo

What's wrong, Kajira?

[10:15] Man

Come out, Sibelle!

[10:17] Man

Come out now, Sibelle the Witch!

[10:19] Man

Come out! We know you have
another witch in there!

[10:21] Man

Come out! Come out!

[10:24] Momo

How awful! This is much too awful!

[10:31] King

Why do these things keep happening to Momo?

[10:33] King

Momo, keep fighting!

[10:35] Queen

That mist... that black mist is...

[10:37] King

What is it? What?

[10:39] Queen

That is... That is...

[10:42] Queen

It could be a black mist that possesses
human hearts and turns them to stone.

[10:47] Queen

It makes you intolerant of those even
a little bit different than you,

[10:50] Queen

and uneasy when everyone around
you isn't all the same.

[10:53] King

How scary!

[10:59] Momo

Is that true, Sindbook?

[11:01] Sind

Yeah. And it makes them
all dream the same dream,

[11:04] Sind

so that they forget their real dreams!

[11:06] Momo

Forget their real dreams?

[11:12] sign

Fairy Princess

[11:12] sign

Minky Momo

[11:21] Man

Witch! Just come out already!

[11:23] Man

C'mon! Do we need to drag you out?

[11:27] Momo

I'm sorry, Sibelle. If only
we hadn't come here...

[11:30] Sibelle

No... I always knew something
like this would happen.

[11:37] Owen

What are you people doing?

[11:39] Man

We're driving witches out of our town!

[11:42] Owen

Sibelle?

[11:43] Men

What do you want? Get out of here!

[11:49] Sibelle

It's Owen!

[11:50] Momo

Owen? The one with the summer home nearby?

[11:52] Owen

All you want is for Sibelle
to leave town, right?

[11:55] All

Yeah! That's right!

[11:56] Owen

I'll take Sibelle away, then.

[11:59] Owen

You can't object to that, can you?

[12:02] Man

What's with this guy?

[12:09] Momo

The villagers are leaving!

[12:11] Sibelle

Yes, Mr. Owen must have convinced them!

[12:21] Xena

Ray, the girls are this way.

[12:29] Sibelle

Thank you, Mr. Owen!

[12:31] Owen

Not at all.

[12:32] Owen

I should be thanking you, for
agreeing to come with me.

[12:40] Xena

We're almost there! Hurry!

[12:47] Xena

That car...

[12:48] Ray

Drat!

[12:54] Owen

Well, you must be hungry.

[12:56] Owen

Go on and eat all you like.

[12:59] Both

Let's eat!

[13:01] Momo

K-Kajira!

[13:10] Owen

Well, I need to get some work done.

[13:14] Owen

You'll be safe here. Take a nice rest.

[13:17] Sibelle

Thank you, Mr. Owen.

[13:18] Momo

Thank you!

[13:26] Momo

Mr. Owen is such a nice person!

[13:28] Momo

Sibelle, you'd probably be really happy if Mr. Owen adopted you!

[13:32] Sibelle

Yeah!

[13:33] Momo

I'm really happy, too.

[13:34] Momo

The more people who understand people like me and you,

[13:39] Momo

the sooner Fenarinarsa can return to Earth.

[13:43] Sibelle

Fenarinarsa? That kingdom of dreams?

[13:46] Momo

Yeah!

[13:51] Momo

What's got you so upset?

[13:56] Momo

Kajira wants us to follow him!

[13:58] Momo

Let's go!

[14:07] Momo

Kajira. What's going on?

[14:22] Owen

Yes, genuine psychic powers.

[14:25] Colonel

And you found two of them, Owen?

[14:27] Colonel

Excellent work.

[14:29] Momo

Don't tell me...

[14:31] Owen

They can both move things
just by thinking about it.

[14:35] Colonel

That would let us launch planes
and rockets without fuel!

[14:40] Owen

Colonel, you think too small.

[14:44] Owen

If we can move all the
world's weapons at will,

[14:47] Owen

our country could take over the world!

[14:53] Owen

We can use those girls
to take over the world!

[15:03] Sibelle

How... How can this be?

[15:06] Mocha

Yeah, they're just awful!

[15:08] Sind

It's a terrible thing they've done!

[15:10] Pipil

I'll never understand humans!

[15:11] Momo

Sibelle, cheer up!

[15:13] Momo

You're not alone!

[15:15] Momo

I'll be your friend no matter what!

[15:18] Momo

*I don't believe it. I
don't want to believe it!*

[15:29] Mocha

Oh, no! They realized we're gone!

[15:32] Momo

They'll catch up in no time in that car!

[15:34] Momo

We have to do something!

[15:39] Momo

*I won't forgive Mr. Owen for
trampling on her heart like that!*

[15:43] Momo

Wait, Sibelle!

[15:46] Momo

There's one way to keep the
bad guys from catching us!

[15:50] Momo

Pipiruma Pipiruma Puririnpa!

[15:52] Momo

Papareho Papareho Doriminpa!

[15:54] Momo

Become the magnificent Black
Cat with an adult touch!

[16:19] Sind

A new touch!

[16:21] Pipil

It's perfect!

[16:21] Mocha

So cool!

[16:23] Sibelle

Momo, you can do some really cool things!

[16:27] Momo

Thanks, friends.

[16:30] Colonel

You idiot! You should have
locked them up tight!

[16:34] Owen

I thought I was being careful,
but they snuck out the back.

[16:41] Colonel

They can't have gone far. Hurry!

[16:44] Owen

Y-Yes, sir.

[16:49] Momo

A present for you!

[16:53] Colonel

A-A bomb!

[17:02] Owen

I-It won't open!

[17:06] Owen

H-H-Help me!

[17:14] Colonel

Spare me, spare me, spare me...

[17:23] Momo

We should be fine for a while now.

[17:25] Momo

Hurry!

[17:27] Colonel

Wh-Who the heck was that?

[17:29] Owen

Who cares? Let's get them! We need revenge!

[17:32] Owen

E-Explosives!

[17:39] Momo

Get down! Hurry!

[17:46] King

Momo, your magic! Use your magic!

[17:51] Momo

Okay!

[17:52] Momo

Stop our fall!

[17:57] Momo

M-My magic isn't working!

[17:59] King

Oh, what's happening?

[18:04] Queen

That mist... That mist is preventing it!

[18:14] Momo

What is this?

[18:16] Sibelle

What's going on?

[18:18] Mocha

I feel good!

[18:19] Sind

Yes, very good!

[18:21] Pipil

Same!

[18:25] Pipil

Wait, I can fly on my own!

[18:38] Momo

A perfect ten!

[18:39] Momo

But what happened there?

[18:41] Ray

Boy, that was exhausting.

[18:47] Xena

But I'm glad we made it in time.

[18:50] Momo

Who are you two?

[18:53] Xena

Momo, Sibelle. Hello.

[18:56] Xena

My name is Xena.

[19:01] Ray

Hey, sorry we scared you.

[19:04] Ray

I'm Ray.

[19:05] Xena

We're espers, like you.

[19:09] Momo

B-But then... the reason
we got a soft landing...

[19:12] Ray

Yeah, Xena and I worked together.

[19:19] Xena

Sibelle. We came to pick you up.

[19:23] Xena

I understand you're surprised.

[19:26] Xena

There are others like us out there.

[19:34] Sibelle

So warm...

[19:35] Sibelle

Xena, I can see what's in your heart.

[19:42] Xena

Sibelle. Some day, we'll all be
able to live together in peace.

[19:47] Xena

Let's work hard together until then.

[19:49] Ray

Oh, you can come with us, too, Momo.

[19:52] Momo

Thanks, but I've already
got a nice mama and papa.

[19:56] Momo

Nice friends, too!

[20:07] Momo

What a scary day!

[20:10] (Flashback) Man

You're not friends with her, are you?

[20:29] (Flashback) Momo

M-My magic isn't working!

[20:33] Momo

That black mist is what kept
them from getting along, right?

[20:38] Momo

Hey, Sindbook.

[20:40] Momo

Do you think people possessed by that
black mist hate Fenarinarsa too?

[20:45] Sind

Maybe. Or maybe they wouldn't see Fenarinarsa at all,

[20:48] Sind

even if it were right beside them.

[20:58] Momo

The real enemy getting in the way of our dreams is that black mist!

[21:04] Momo

I won't lose!

[21:06] Momo

Someday... I will...

SIGN Next Episode Preview

[22:09] Kajira

It's so great to get to talk for once!

[22:14] Kajira

A group of life's dropouts living in a small apartment in town.

[22:17] Kajira

Huh? Another dark story?

[22:19] Kajira

No, no!

[22:20] Kajira

This one's full of dreams!

[22:22] Kajira

A human-powered aircraft!

[22:23] Kajira

Next time on *Fairy Princess Minky Momo*:

[22:26] Kajira

"The Human-Powered Aircraft Rhapsody."

[22:28] Kajira

Even dropouts have a right to fly!

[22:30] Kajira

I, Kajira, can fly too!

[22:32] Kajira

Fight hard, dropouts!

Revision #1

Created 2025-06-07 17:56:43 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:56:43 UTC by whimsee